

NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

Có bán dây băng (écharpe) cho các quan, — cai và phò tông, Hội-đồng và Xá-trưởng
Hàng tốt, — Giá rẻ.

57, Rue Lucien Mossard
Saigon

**Rượu chát ngon
lâu năm,
trong cỏ ngâm
vò cây
canh-kí-na
thường hảo
hạng, thành
ra rượu :**

DUBONNET
CANH-KÍ-NA "CON MÈO"
LÀ THỦ RƯỢU BỒ, UỐNG VÔ:
AN NGON
MẠNH KHOÉ
LỰC LƯỢNG

DAI - LY ĐỘC - QUYỀN
Compagnie OPTORG — Saiger

Một ông giáo ở Cao
bằng bị một người
tù bắt 2 phát súng
lục chét

Cao - bằng. — Tại tỉnh lỵ
Cao bằng vừa rồi có xây ra
một tên thẩm kịch gác gồm
một ông giáo bị một
người tù bắt chét ở trong
một khách sạn, chỉ vì một
tiếng cười bằng quơ

Tên thẩm kịch này chủ
động là một người Áo tên là
Giraldou làm thám khoán
kiểm đì tìm mìn. Một hôm
vào ăn ở một khách sạn kia
tai áo - bằng, đồng thời
cũng có một ông giáo họ
cùng với mấy người bạn vào
ăn ở khách sạn ấy. Trong
júc chém chén, chẳng biết vì
vui câu chuyện gì ông giáo
họ cười nói với bạn bè
thành một mồi ngô vúe cho
M. Giraldou.

Ông này chỉ là ông giáo
kia có cái cười nhạo báng
ông ta, nên cứ lại rồi trong
júc hỏi mèo chém chuong.
M. Giraldou rút súng sau
bản ông giáo kia 2 phát
ông này gục xuống chết
ngay.

Tên thẩm kịch sảy ra, M.
Giraldou bị bắt, nhà chuyên
trách Cao bằng mở cuộc
điều tra. Hiện nay M. Giral-
dou bị giám ở Cao bằng, may
mai sẽ giải về Hano:

Việc này thứ năm vừa
rời, phòng luật tội đã mang
ra xét và quyết định xử
trước tòa Đại-hình ký để
am cá-nuyệt thử như
hợp vào trung tuần tháng
Mars sắp tới.

SPORT

Thuốc vân tại đây có mùi thơm
của thuốc bén Tây



Ngon hơn thuốc của các ngài
thường hút

5 xu một gói 20 điếu

BAU BỐN LÀM CHI!
nếu không sợ
nguy hiểm gì mà
tránh khỏi sự đau đớn.

ASPIRINE
USINES DU RHONE

không những đỡ bệnh
NHÚC DẦU
BAU ỐC
BAU RANG
BAU BÙNG DỤC

lại còn làm cho da khỏe mạnh ra.

Đối thuốc

ASPIRINE
USINES DU RHONE

thu mót & được, thuốc trong sạch, không hại hòng

đripe, da già, và trái tim



VICHY-CELESTINS

là thứ nước mạch danh tiếng khắp
cả hoàn cầu



Trong tiệc hay sau bữa tiệc; dùng
nước mạch trên đây là bộ ván của
sự tiến hóa như là: bao tử, cát và
bong-bóng sẽ dặng bồi bổ và dũ
sức lực.

Số mai, khi dài, nên dùng một
ly ná khi nhập bẩn hay sau khi
nén dùng vài ly.

Vichy - Célestins

Khai-vi — Tiêu-hoa — Giải-kháe

Trương-vân-ường vùng
cười lớn lên rằng: « Nó vầy
có anh em là chuyên chở
và tinh biến nói; » Nhị
khô i-hêp lóng lo chép
đại - ca đối đầu là con gái
nhà phàm-tục cả. »

Trịnh-Thời mỉn cười mà
chẳng nói chi. Trịnh-Thời lại nói tiếp
rằng: « Khi anh em ta còn ở
trong Tứ xuyên mà ám ẩn
cái nghề cát, ai nấy cũng
đều sợ vợ con bần nhô
bán cảng; chờ như hay
chung ta đã đổi cái nghề rồi,
thì mà đây cũng lưu tâm mà
chết một nàng mới được
chết. »

Trịnh-Thời cười rằng:
« Lão-dé tinh như vậy thì
qua sẽ kiêm güm cho qua,

dám hứa chắc rằng qua sẽ
kiêm một người cho em
vừa ý mỉm cười cho. »

Thi-tinh biến nói: « Nhị
khô i-hêp lóng lo chép
đại tòi tòi trường chinh güm
cho cho mọi người vừa phải
cho cho tôi dù khai huết thi
thôi. »

Trương-vân-ường cười
rằng: « Em nái cái vây? »
Lâm sao mà bạn qua lại
phải kiêm güm cho em một
người cho vừa phải cho em
được khai duigi, vật chờ
em tự kiêm lấy cho mình,
cho vừa ý, lại không được
hay sao? »

Trịnh-Thời nói: « Nếu
tai-tim Biêu nói: » Nếu
tai-tim Biêu là cát cho mình,
vật thi có anh em đê mà
làm gì? »

(Con nǚ)

Vendredi 28-1-38 — TIỂU-TBҮҮT — số 778

江 金 前 榜
Giang hú kiêm hập

火 鏡 紅 蓬 寺
Hòa thiêu Hồng-lien-tự

Nguyễn-Chánh-Sát: dịch thuật

HỘI THỦ BÂY MUƠI BỐN
Cười tý-nút Thi-tinh Biêu Bồ quan-cách
p ô dâm mủ-tâm-ghi tính kí gian.

(Tiếp theo)

Thi-tinh Biêu nói: « Sợ nỗi
gi? Bọn ta là đời ông, phải
chiếm áy phán-tiền-nghi mới
được chở; thời, anh hảe dac

em di ra mắt tầu tàu đâ, còn
những lát vặt ra mắt đê ngày
sau em sê bô khuyaёт cùng
durge. »

Nguyễn-Trịnh - Thời tách
hay cắn thận, sỹ e trong lác
với chuyên với Thi-tinh-Biêu
thì chẳng khôi lỗi cái lý-lịch
của mình ra cho chí em
nặng Liêu-vô-Phi biết được

nên dâ lưa một căn phòng
riêng cách xa phòng minh
mà híp điện với Thi-tinh
Biêu.

Bấy giờ mới dâ Thi-tinh-
Biêu vào phòng minh dâng
ra mắt với hai chí em-vợ
Liêu-vô-Phi và Vô-ghi. Khi
Thi-tinh-Biêu thấy hai chí
Liêu-vô-Phi dung - han kiêu
đệm, xinh đẹp tuyệt trần
như vây thi-cửu ta đê ngắn
noro, thần tình diễn cáo
Nguyễn-cửu ta dâ lưa sẵn
mây cầu nói đê dâん làm lê
ra mà chí dâu, bâu cõ đem
ra mà nói, đến khi thấy mặt
2 nàng rõi, thi-cửu ta lại
nghe họ nói chẳng ra lời.

Nguyễn-Trịnh - Thời tách
hay cắn thận, sỹ e trong lác
với chuyên với Thi-tinh-Biêu
thì chẳng khôi lỗi cái lý-lịch
của mình ra cho chí em
nặng Liêu-vô-Phi biết được

mãi via như vậy, cho nên
sau khi ra mặt xong, chàng
chẳng mời ngô, bèn dâ
phau trả lại chỗ cái phòng
khi mà nó nói chuyện.

Thi-tinh-Biêu liền nói với
Trịnh-Thời rằng: « Nhị-ens
và Tam ca-thi có phrour
quá, nên mây cười được một
cáp ngược-núi trên trời, chờ
phâm nhơn có dâu mà được
xinh tát như vậy! »

Chí như Đại-ca, hiện nay
cả thây cọng cõ bâc vú nhô
đều là tuồi trẻ mây xanh
bâc nào cũng đẹp; xưa rhy
tôi thấy mấy người đó, theo
cái tần con mắt của tôi, thi
tôi tưởng đại-ca như vậy
cũng là có phrour lâm rói
cho nên bao nhiêu mây-nhơn

đêu tu vê có một nhà cho
cho em thay dụng.

Ai ngô là nón may, tôi
thay bài vị tầu-tầu đây, thi
tôi mới bết vâ-thái thái chí
đại - ca đối đầu là con gái
nhà phàm-tục cả. »

Trịnh-Thời mỉn cười mà
chẳng nói chi. Trịnh-Thời lại nói tiếp
rằng: « Khi anh em ta còn ở
trong Tứ xuyên mà ám ẩn
cái nghề cát, ai nấy cũng
đều sợ vợ con bần nhô
bán cảng; chờ như hay
chung ta đã đổi cái nghề rồi,
thì mà đây cũng lưu tâm mà
chết một nàng mới được
chết. »

Trương-vân-ường vùng
cười lớn lên rằng: « Nó vầy
có anh em là chuyên chở
và tinh biến nói; » Nhị

khô i-hêp lóng lo chép
đại tòi tòi trường chinh güm
cho cho mọi người vừa phải
cho cho tôi dù khai huết thi
thôi. »

Trịnh-Thời cười rằng:
« Lão-dé tinh như vậy thì
qua sẽ kiêm güm cho qua,

TẬP « SU'-PHẠM HỌC-KHOA »

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đóng niêm tập S. P. H. K. (Cà phán thay giáo)... 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nêu thâu nhận giùm gởi cho bón-quán, những số bạc mua báo ấy
thì bón-quán sẽ tinh echo một phần huê-hồng 5%

HÀNG BÁO-KÉ

HIỆU

La Providence et
L'Industrielle du Nord
ONG BOY-LANDRY
Lâm Bộ-kết 17, Place du Théâtre, 17-
SAIGON

Hàng Bán-kết này chuyên lo hàng-kết cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-kết cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc trong Lục-thị mà chia-bán-kết với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hay hối việc gì, thì hàng sẽ hồi thường một cách rất mau-lẹ và cũng. Xin anh em lưu ý...

CLINIQUE MÉDICALE
độc lập Meyer et Albert, tại DAKAO-Capitaine

DOCTEUR PHAN-TÂN-THIẾT
Ex-consultant en Dermato-éphéliographie à l'Hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Darcevalisation créée
par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antivénéneuse
Các phòng xuất bệnh già và phòng thương hàn mèm ẩm thay.
Các phòng khám mèm, cảm, nước tiểu, nước ối, xét-nhiệm bằng
kiểm tra vi... Cố chẩn đoán rõ rệt (radio-diagnose) và chẩn
bệnh bằng quan sát (radioscopy).
Trị các chứng bệnh và chấn thương: các chứng bệnh da-bì, bệnh
cancerous, bệnh da-xung, bệnh hoa-liễu, bệnh

AI muốn dùng thuốc TAY mới, tốt hàng nhất?
AI muốn có người bào-chí, thiết kế
các ton thuốc sẵn các quan Đô-la?
Vậy INN QUÝ VỊ ĐỂ TẠI!

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG
Rue des Marins, 219-
CHOLON

Đó là công HÓA-HÀNH nhưt hàng Bảo
chí-sa, tiếp ruột qui với một cách man-mã và vui-vẻ.

Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.

Quý vị ở Lạc-Tỉnh gửi the đến mua thuốc, thi công mua sắm hàng thay
hành, giá thuốc linh tinh sao mua lại không tính tiền cước-phí.

DƯƠNG-DƯỜNG PELLERIN
Số 93, RUE PELLERIN — SAIGON

Có phòng cho bệnh nhơn ở rất rộng rãi,
Có nhà mồ, nhà sanh và chiếu điện,
Có nhiều nhà chuyên môn các thứ bệnh.

KHÁM BỊNH | SÁNG 8 H. TỚI 11 H.
CHIỀU 3 H. TỚI 6 H.

- DOCTEUR NG.-TẤN-BỐM -

De la Faculté de Médecine de Paris
Spécialiste des maladies des Poumons
Chuyên trị các bệnh phổi
Có máy chiếu điện rọi phổi
Saigon : 63 Rue Mac Mahon - Saigon
Téléphone : 20.652

GIỜ COI MẠCH :
SƠM MÔI : 8 giờ tới 12 giờ
CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

Cho mướn máy
đánh chè, đùi thịt
hiệu máy

CHUYEN-NAM
Bán máy đánh chè, porta
piuma réservoir; đồng - bô
và compteur kilométrique.
Lâm hiệu hiệu các bộ, lingers
Bán quan bài, Nộ-ti các lồng



Bán máy đánh chè hiệu thiền khai BART, công suất 85000, chi phí 15000
tỷ quốc ngữ 85000. — Bán máy chè piuma hoa lão phuộc, công suất 15000
tỷ, chi phí 15000. — Bán xe/máy hiệu hiệu tết (tết). — Bán al và bát 15000
tỷ, chi phí 15000. — Khiết chè, bánh bột, bánh mì, v.v. — Khiết chè, bánh mì, v.v. —
Khiết chè, bánh mì, v.v. — Khiết chè, bánh mì, v.v. — Khiết chè, bánh mì, v.v.

BỘ NHỰA-LIEN,
31 et 32 Rue d'Espagne, Saigon
Telephone: 21-874

Viện thể-duc

(STUDIO DE CULTURE PHYSIQUE.)
48, Rue Charles Cappé Khanh-Hội — Saigon



Nếu các anh em yêu?
— Hãy đến chúng tôi, chúng tôi sẽ làm cho thân thể quý ngài
nở nang, làm cho các ngài sẽ mạnh khỏe trong ít lâu.
Các ngài mệt quá?
— Chúng tôi sẽ làm cho giảm bớt.

Các ngài đã không ngon?
— Đến chúng tôi, chúng tôi sẽ chỉ cách ăn ngon như thường.
Bao-lỗ của các ngài lớn quá?
— Hãy đến chúng tôi biết, chúng tôi sẽ làm cho nhỏ lại.
Hãy đến M. ANDREW T. KAN-HENG, một họi-viên-trainer hiện
Hasta-and-Straight-a-Lordes sẽ đem lại cho anh:

Sức khỏe — Sắc đẹp — Sức mạnh

Mr ANDREW T. KANCHENG rưor kia có ở Honolulu, Siege-
pore, Java, Hongkong và Thượng-hải.



COGNAC
JULES DOM

CÔ BÁN TẠI NHÀ LÝ NGUYỄN-VĂN-CÓU

Manuel de l'infirmier
của ông

NGUYỄN-VĂN-KHAI

MÉDECIN INDOCHINOIS DU CHIỀU LATERAL

Giá mỗi cuộn 2'50

CHUYEN-NGÂN

HY SINH

Tổng ban: MUYNH-VĂN-TÙNG

Gánh lòi tôm muối chua
dành hai mươi chín cát lanh
lung kén dài mồi, như còn
món tiệc một năm dài
dành sẵn sấp tản.

...Đi đại tiệc giao lưu
thứ lợ phả lan cánh tịch
michi.

Ngoài bên bụi cúc mới
nở chào xuân, Lang cầm
bút thơ mầu xanh lật
và từ từ xé một cách nồng
necess.

Em Bồ-Quyên yêu
dẫu!

Bồ-Quyên ơi! Thật anh
nên lat qua, anh không
còn can đảm để làm theo
tiếng nói lương-tam ». Bồ-
Quyên em bồ em đâu rõ
trâu nái đau lòng no trán
ngáp, dép sés tan nát cởi
lòng anh, cũng vì yêu em
vi muôn gây hạnh phúc
cho em.

Bà một năm qua... anh
đã được một năm rồi,
tục giao thừa năm n.oai.
Anh ơi, di, di để gầy hạnh
phúc cho em vi... nhưng
khi hỏi ngọt-nhưng-phu:
thien-leung-ay lam cho anh
sung sướng quá, hạnh
phúc quá.

Nhưng em ơi! Anh cảm
thấy trong sự vui sướng
ấy nó là một sự ích kỷ
quá lớn lao. Mỗi khi anh
nhìn đám duỗi sắc đẹp em,
thì em cảm thấy hận mà
không dám làm chủ nó,
một cái sắc đẹp vô giá. Cái
sắc đẹp ấy phai sắng trên
hạnh phúc, trước sự giàu
sang sướng, trước sự hoa
nhìn, lùi mờ anh chỉ là một
ké ngô eo, tuy rằng anh vẫn
giữ được phẩm.

Rồi vi thê anh ra đi,
anh hy-sanh ái-tinh, dù
yêu cầu sự hạnh phúc đến
cho em, người bạn tình
thân... rồi cũng vì thê mà
em phải đau khổ.

Thôi giàn ván qua.

Hôm nay anh lại hay em
tả có chồng, một người
lạ họ của em chung ta,
anh Minh.

Khi mơi hay tin ấy, lòng
ghen tị lại nỗi lén, nhưng
trong một phút rồi cũng
thường lại cho sự sung sướng.
Em cảm vui phô

lời nói của chúng ta khi

xưa « Chúng ta là mòn-dò
trung-tinh cùa J.-J. Rousseau
tiết sinh » vi thê mà anh
vẫn nhớ những doctrine
của ngài. Đây là một « Ta
tìm sự hạnh phúc cùa ta
trong sự hạnh phúc của
người khác »чин hồn này
anh đang tìm hạnh phúc
của một kẻ khác mà kẽ
khác ấy lại là em. Vậy em
hay sung sướng, hay hạnh
phúc di, vi em vui chán là
anh vui, em hạnh phúc
chín là anh hạnh phúc đó.

Anh hay tin rất trễ,
nhưng cũng còn kịp chờ
cho em câu « bão hiệp sát

cầm ? Em cũng tha lối cho
anh vi đã làm em đau khổ.
Em cứ tin rằng anh cũng
vui mừng khi hay tin lành
ấy. Nhưng vui lòng sao
được, vi anh di, anh chỉ
mong có ngày này.

Phong tràn đầy dạn,
long anh dù lạnh lỵ như
đông. Anh lấy cát danh dự
ma túy cho em tin như thế.

Trước khi ngưng but
anh xin em một điều là
dùng nòi quên nhung ký
nệm năm xưa nơi trường
tu thực nọ.

Mỗi khi xuân đến, mỗi
một năm tau, mỗi tiếng
pháo xuân, ấy là những lời
anh nhắc lại tên em.

Anh từ giờ em và chức
em được hạnh phúc mãi
mãi.

Anh chà em
HOANG-VÔ
... Bên ngoài ván diệt
tiếng pháo mừng xuân...
HƯƠNG-LONG
Parita

Ô - tò hàng cán phài
một người di xe
đẹp bị trọng
thương

Lengson — Hôm 7 giờ sáng
này là 18 Janvier tức 14 t
ngày ngày phản ứng Namach
một người khách tên là
Tống A Sáu, 28 tuổi, làm
nhà thợ săn và phò hàng
sát (Gỗ-dâng) cởi xe đạp
đi chở hàng về nhà hàng. Minh
Sáu với chiếc xe đạp rong
ruổi trên con đường dài xé
lại. Khi vừa mới đi khỏi
Bồ-dâng được độ 8 cây số
thì bị một chiếc xe đạp
tai hông thấy một chiếc xe
đèo chở khách màu vàng
của hàng ô - tô Trấn - biêt
Nguyễn du theo sau. Giữa
tới nồi tòi bôp kén, Sáu đã
đi xe cửa minh tránh sang
mề đường bên tay phải và
vừa tri xe đạp đeo đi. Ô - tò
vụt tối, hàng hiệu tài - xé
cầm mây tháo mả bành xe
đèo và mảnh phái bành
sau xe đạp. Xe đạp bị gãy
gãy bành sau. Sáu ngã chới
xuống một cái rãnh bên lề
đường bì sỏi, đã dập mòn
lát mảng thịt khía trả
trên trán, trong thấy cá
xương và bị thương ở
hết bắp và lịt đòn gối
bê trái, máu chảy ra lỉnh
lính khát người. Sáu bị
ngã đi một lúc mới hồi tinh
lại

Thời gian qua.
Hôm nay anh lại hay em
tả có chồng, một người
lạ họ của em chung ta,
anh Minh.

Khi mơi hay tin ấy, lòng
ghen tị lại nỗi lén, nhưng
trong một phút rồi cũng
thường lại cho sự sung sướng.
Em cảm vui phô

lời nói của chúng ta khi

xưa « Chúng ta là mòn-dò
trung-tinh cùa J.-J. Rousseau
tiết sinh » vi thê mà anh
vẫn nhớ những doctrine
của ngài. Đây là một « Ta
tìm sự hạnh phúc cùa ta
trong sự hạnh phúc của
người khác »чин hồn này
anh đang tìm hạnh phúc
của một kẻ khác mà kẽ
khác ấy lại là em. Vậy em
hay sung sướng, hay hạnh
phúc di, vi em vui chán là
anh vui, em hạnh phúc
chín là anh hạnh phúc đó.

Anh hay tin rất trễ,
nhưng cũng còn kịp chờ
cho em câu « bão hiệp sát

Chúng nòi đưa trả da lồn lồn
Mà nòi không dù cho nó dùng
Thì phải cho nó ăn bột sưa

NESTLÉ



HIỆU

CON CHIM

là một thứ vật thực laph, bò và dê tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-
Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nit
chữ quốc-ngữ của bác-sĩ Vidal, qui Bà
qui Có muôn dùng xiu hòi tại hàng sè
gói tặng

LÝ THO KHÔ
Chợ phiến tinh
Gocông

Ngày 11, 12, 13 Février 1924
Nhóm ngày 13, 14, 15

điều Annam

Điều quyền chủ trương của
công Tham-biên end-hiâp, Lết lâm
gia cho các bộ phò-thuật Goc-
ông

vine hàng cát của nhà đại thương
gía Saigon và Cholon.

Điều cát em chí,

Hi Anam, Trâm-châp và Goc-

ông.

Điều vòi, vòi đêm-te và đêm

đêm.

Điều vòi, vòi đêm-te và đêm

+ DOCTEUR TA-VAN-DU +

De la Famille de Magdalene de Paris
276, Rue des Marins — CHO ON, Tel. 30.883
Diplôme de Vendre Dermatologie. Diplôme d'Urologie
de l'Université de Paris. Médecine générale
Maladies vénériennes — Maladie de la peau et des voies urinaires
Tri M chéron: Ban Kiết v.v..
Chuyên tri: Bình phong tinh và bình ngoài da

GIỚI KHẨN: BÌNH:

SỐM MAI: Từ 7 giờ 'tới 12 giờ
CHIỀU: Từ 2 giờ tới 7 giờ
RƯỜU 41 giờ nhỏ cũng được

Dia BÉKA

NĂM 1938

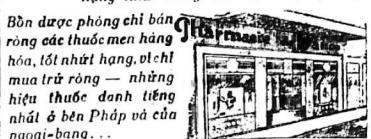
MÓI LẠI
KỶ THỤC NHƯ Ý

HỎI CATALOGUE

J.KELLER, 72 Rue MAC-MAHON
SAIGON.

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng
111-118, đường Catinat — Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hét và kim thời hơn hét trong iối Đông-Pháp công-cuộc mua bán sáp đặc khéo léo thành ra một nhà thuốc đứng vào hàng nhất trong các đại dược phò-g.



Bản dược phòng chí bán
rộng các thuốc men hàng
hóa, tất nhát hàng, vclh
mua trả rộng — những
hiệu thuốc danh tiếng
nhất ở bên Pháp và của
người-bang...

Võ-Hiệp

Tiêu-Thuyết N° 115

Nữ-hiệp Hồng-nu-ong Tú

HỘI THỦ HAI MUOI MỐT

Tiếp thô chông, Dịch-thi vui

Vóng tin chia, Văn-Bắc nồng

đến

Vì Lão-nhơn kia bị té
xuống chô tuyết lanh gân
chết di, chàng đem Lão-
nhơn về nhà điều trị thuốc
thang lành mạnh. chàng

dịm châc Lão-nhơn kia là
Thợ-hàn của Hồng-nu-ong
Tú, ném Hồng-nu-ong. Từ
báo dáp on nghĩa obo chàng
ngày may; Văn-bắc thâm
nghi chô đó ôi biết là làm
lành có sự báo ứng như
vậy.

Khi đó, Văn-bắc tiếp dài
người đem thơ kia trong
hậu, rồi trình bức thơ cho
mẫu-thân là Dịch-thi xem

tướng, Dịch-thi xem thơ
bởi trước, tuy Luu-tôn-
cết mừng, là mừng ông
chồng bà ở huyện Đại-dao
có bê thong thả, theo như
bác thơ của Tôn-Hàn đã
nói, Dịch-thi không khiêm
Nhứt-trần-phong tói chô
ở của Cứu-dầu-sur-tứ mìn-
dầu; Văn-bắc bèn viết thơ
hồi ảm cho Phu-thân,
khiến Lão-nhơn kia đem thơ
về trình Phu-thân chàng &
Đại-dao huyện hật, Văn-
bắc ở nhà với mẫu-thân

hôm sau, chờ đợi Phu-
thân chàng hét hận bà năm
về nhà, hai mẹ con sắp đón
việc nhà lại chính tè, già-
đạo cung hình thường như
vậy.

bồi trước, tuy Luu-tôn-
cết mừng, là mừng ông
chồng bà ở huyện Đại-dao,
nay đã ba năm mâu hâm,
con muon khien Vương vò
Vương-ván lòn số bạc vào
lòng, rồi thẳng cắp ngựa
ra lèp tức.

Ngày qua tháng lại, thâm
thoát đã hòn ba năm, Văn-
bắc tình lại mẫn hận phát
phối của Phu-thân chàng

và triều Phu-thân chàng
vừa đúng ba năm lè hai
tháng, theo chô tướng của
Văn-bắc, định châc Phu-
thân chàng đã gần ngày về
nhà, chủ ý chàng muốn
khiến người iỏi Văn-nam-
động nghinh tiếp Phu-thân
chàng trở về quê quán
một ngày kia trong nhà
thanh vắng. Văn-bắc cắp lô
phi cho hai người một ngàn

thân là Dịch-thi rằng: Phu-
thân con ở huyện Đại-dao,
nay đã ba năm mâu hâm,
con muon khien Vương vò
Vương-ván lòn số bạc vào
lòng, rồi thẳng cắp ngựa
ra lèp tức.

Văn-bắc và Dịch-thi ở
nhà an tám chờ đợi, cứ
trông mong họ Vương-
ván đi đến nơi về đến chốn
cho mao, Văn-bắc thầm
nghỉ lại cảnh tình của Phu-
thân, chàng có chô bô
nghỉ trong da i bởi bấy
lâu Phu-thân chàng ở Đại-
dao huyễn chàng (thuộc Văn-
nam tinh) cách hai tháng

đến ngày nay dã hòn bốn tháng
rồi, không tiếp tục được tho-

lượng mạc, và một cớp
tuần — mā rất hay, họ
Vương-ván lòn số bạc vào
lòng, rồi thẳng cắp ngựa
ra lèp tức.

Văn-bắc bèn khép Vương-
ván, Vương-vò tôi tiếp
chuyện, khiến hai người
iỏi Văn-nam tiếp rước Tôn-
hàn về nhà, họ Vương-
ván nghe nói, bằng lòng,
bên sún soạn hành trang
tán phái, Văn-bắc cắp lô
phi cho hai người một ngàn

tù Phu-thân chàng gửi về
lần nào hét, chàng lấy lém
hoái nghi chô dô, se Phu-
thân chàng việc nguy
hiểm không chừng, lúc
Vương-ván Vương-vò m
đi nghinh tiếp Phu-thân
chàng, chàng có cần 2
người kia tham thính tin
rõ Phu-thân chàng cho
rõ, nếu hai người không
gặp Phu-thân chàng dã về
đọc đường, thi hai người
phai iỏi huyện Đại-dao cho
gặp, đồng tiếp rước Phu-
thân chàng về nhà.

(Còn nốt)

CÔNG VĂN

Vì lời nghe qua Thắng-Đô-Nam-ký ngày 20 Septembre 1907
Bệnh cho những người bô tăng-pu racy khôn đót nhèng sô đót
chó nhà nguy-ké sau kày tau lạc tại Làng-Tâm-iy, hét Bac-lieu
tên mỗi người khôn đứng trước sô đót của mỉnh khôn.

Tên họ người khôn	số hàn	số đót	số mâu sào
Hoa-đô			
Đoàng-thanh-Huang	6ème	58	1.23.20
Nguyễn-van-Khung	69	2.14.80	
Nguyễn-van-Soc	67	0.29.60	
Nguyễn-van-U	68	0.30.20	
Phu-đo-Đi	64	0.34.80	
Nguyễn-thi-U	70	0.49.60	
Lê-van-Cuong	71	0.60.60	
Nguyễn-Huân	72	0.41.60	
Le-van-Hap	73	0.38.40	
Le-van-Chia	74	4.51.60	
Đoàng-van-Huong	75	6.12.60	
Bui-van-Hoa	76	10.89.60	
Le-van-Trong	77	0.97.60	
LA-van-Tu	80	1.0.60	
Vuong-van-Thien	81	5.41.40	
Nguyễn-van-Ten	82	7.10.40	
Trinh-van-Mot	83	0.82.60	
Le-van-Hai	84	0.32.60	
Bui-van-Hoi	85	4.01.60	
Le-van-Van	86	3.18.60	
Bui-thien-Hoc	87	5.0.60	
Le-van-Hoi	88	0.27.20	
Bui-van-Hoi	89	0.81.60	
Bui-van-Hoi	90	0.96.80	
Le-van-Lap	91	0.39.40	
Tran-van-Dan	92	0.80.80	
Diep-van-Iao	93	0.84.60	
Nguyễn-van-Dieu	94	0.79.60	
Nguyễn-van-Dot	95	0.44.80	
Le-van-Chan	96	2.04.00	
Le-van-Ngu	97	1.38.80	
Nguyễn-van-Hu	98	0.20.60	
Nguyễn-van-Vui	99	0.36.20	
Lou-van-thu-h	100	0.52.80	
Le-van-Tu	101	0.21.20	
Le-van-U	102	0.53.60	
Le-van-Hoa	103	0.57.60	
Le-van-Dat	104	0.30.40	
Le-van-Giac	105	1.70.60	
Le-van-Thoi	106	0.89.60	
Le-van-Buon	107	0.58.60	
Nguyễn-van-Trut	108	1.07.20	
Đoàng-van-Ngo	109	1.21.60	
Vo-thien-Huu	110	0.89.60	
Ho-van-Thanh	111	0.58.80	
Ho-van-Hieu	112	0.66.60	
Ho-van-Nhu	113	0.34.40	
Le-van-Tran	114	0.24.20	
Le-van-Ngu	115	0.58.40	
Le-van-Tron	116	0.29.60	
Hu-van-Nghi	117	0.78.40	
Le-van-Phe	118	0.63.20	
Le-van-Tron	119	0.72.60	
Phan-van-Giao	120	0.50.60	
Le-van-Minh	121	0.71.20	
Bui-van-Duc	122	0.36.00	
Le-tri-Tri	123	1.24.00	
Le-van-Tu	124	0.62.40	
Tran-van-Hanh	125	0.36.20	
Hong-thanh-Chanh	126	0.92.00	
Le-van-Phu	127	0.35.60	
Le-van-Tron	128	0.44.80	
Phan-van-Giao	129	0.42.40	
Le-van-Minh	130	0.21.60	
Bui-van-Tron	131	0.71.20	
Nguyen-van-Dai	132	0.56.80	
Tran-van-U	133	1.27.60	
Le-van-Han	134	0.78.40	
Le-van-Han	135	0.63.20	
Le-van-Tong	136	0.72.60	
Tran-van-U	137	0.44.00	
Le-van-Han	138	0.45.60	
Tran-van-Dinh	139	0.10.60	
Le-van-Tran	140	0.57.60	
Thi-Dao	141	0.16.00	
Huu-Te	142	0.72.80	
Truong-Khoa	143	0.05.60	
Thi-Ton	144	1.12.80	
Le-van-Ngu	145	1.72.60	
Vo-van-Dot	146	1.0.60	
Do-van-Tap	147	2.78.80	
Vo-van-Dot	148	.87.60	
Vo-van-Dot	149	1.0.60	
Te-quang-Nhien	150	2.24.40	

N. 43

Nha-Thông Dược-Thùy
(Thuốc nước trị đau răng)

Thuốc nước Nha - thông Dược-thùy này chủ trị bệnh nhức răng, hoặc răng bị hư lung lồ, đau đớn ăn uống không được, ngứa nghe không an. Hay lây bông gòn thâm với nước thuốc này mà nhét vào lỗ, hoặc ket răng đau, trong 5, 10 phút đóng hó át thay hiệu nghiệm liền; chẳng còn nhức nhói chí nữa.

Thuốc này dùng mà xirce rang, rồi nhô ra, sút miệng cho sạch, chờ không nên nước vỏ trong bụng

Cứ gởi thơ cho nhà thuốc:

NHI-THIỀN-ĐƯỜNG
47, rue de Canton, 47
CHOLON

Dầu Nhị-Thiền-Đường

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiền-Đường. Vì nó tốt, súc thuốc mạnh, co thèi cưu người mau le, không có thứ dầu nào sánh kịp, ày là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

HÀY DÙNG THỦ

SAVON



Rượu bò THANH-YÊN

(Diplôme de 1er prix au concours régional Interprovincial agricole, et artisanal)



Qui ông, qui bà trong khi tý vị yêu, ăn uống
không tiêu, kinh mê mệt.

Người trai tráng, sau khi lập thê thảo,

Uống một ly nhô rượu THANH-YÊN thì được
ngon cơm lại thêm bồ sức.

Có dùng mới biết rượu hay!!

MARIANI

Saigon - 22, Rue Testard - Saigon

N. Téléphone 21.689

Quán-chú-bán hột xoài mè
và đồ nứ trang iản thời ở ngan
hông chơ mới số 21 đường Ami-
ral Courbet Saigon gần các bến
xe đò Lực-lub, gần gare Saigon
Hanoi, ngày giờ-chó thành
Saigon.

